



# LVI - INFO

Nr. 36

September 1999

Lëtzebuenger

Velos - Initiativ



Haben Sie **ihre** Postkarte an das Transportministerium gesandt? Jede weitere Unterschrift unterstützt unsere Forderung.

### **Das Resultat unserer Aktion bei den politischen Parteien im Internet**

<http://www.emweltzenter.lu>

### **Le résultat de notre campagne auprès des partis politiques sur Internet**

Est-ce que vous avez envoyé(e) **votre** carte postale au Ministère des Transports? Chaque signature renforce notre revendication.

## **SOMMAIRE**

|  |    |
|--|----|
| Editorial .....                                    | 3  |
| Emweltwochen an der Gemeng Mamer.....              | 4  |
| Aus dem Suedel .....                               | 4  |
| ECF-News Assemblée Générale de l'ECF à Tartu ..... | 5  |
| Wat dir scho laang eng Kéier soe wollt.....        | 6  |
| Notre courrier .....                               | 7  |
| Nos randonnées .....                               | 9  |
| Le vélo sur l'autre planète.....                   | 11 |
| Calendrier / Termine .....                         | 12 |



Das Ergebnis der von der „LVI“ gestarteten Unterschriftenaktion in der Vor-Wahlzeit kann sich durchaus sehen lassen: Sechs von acht **Parteien** haben den Satz „**Mir versprechen, eis anzesetzen, dat an der nächster Legislaturperiod am Transportministär en haaptamtliche Poste fir de Velosverkéier geschafet.**“ Anstandslos unterschrieben. Namentlich sind das: **ADR, GAL, Déi Gréng, Déi Lénk, LSAP und D'Lescht vum Steierzueler.**

Grund zu übermäßigem Triumph ist dieser Punktesieg fürs Fahrrad trotz allem nicht. Immerhin sind gerade die zwei Parteien, die in den nächsten fünf Jahren in Luxemburg das Sagen haben, zögerlicher rangegangen. Deswegen Trübsal zu blasen, wäre jedoch übertrieben. Denn auch die beiden Regierungsparteien haben Farbe bekannt: Die **DP** setzte ihre Unterschrift unter den von uns geschriebenen Satz, nachdem das Wörtchen „haaptamtlich“ gestrichen war. Die Forderung nach einem vollen Posten findet sie zwar etwas übertrieben, prinzipiell ist sie jedoch für die Schaffung eines zuständigen „Velo-Beauftragten“ im Transportministerium. Die Koalitionspartnerin **CSV**, die als einzige Partei nicht unterschreiben mochte, im übrigen auch: Laut Generalsekretär ist die CSV „mit unserem Anliegen einverstanden“, wollte aber vor den Wahlen zu diesem wie zu anderen Themen keine Zusagen auf eventuell zu schaffende Posten machen.

Beides Haltungen, die noch hoffen lassen. Auch wenn, weder im nun vorliegenden Koalitions- noch im Regierungsvertrag das Transportmittel Fahrrad geschweige die künftige Förderung desselben erwähnt wird. Es kommt also weiterhin auf den Druck derer an, denen eine bessere und sinnvollere Velos-Politik wirklich am Herzen liegt. Und hier hat der LVI tatsächlich guten Grund zur Freude: Unser Aufruf, an einer Postkartenaktion teilzunehmen, hatte großen Erfolg. **Über 1.000 Postkarten sind inzwischen im Transportministerium eingegangen.** Die Aktion läuft aber weiter. Auf unserem Stand (Halle 3A, Stand 22) auf der Oeko-Foire, wird unsere Postkarten-Kampagne weitergehen. Wer will kann uns besuchen und dort sein Kärtchen unterschreiben. Wir werden anschließend das gesamte Paket im Transportministerium vorbeibringen. Persönlich, versteht sich.

Denn unsere Forderung nach einem Posten bleibt in jedem Fall bestehen. Eine Person, die im Transportministerium Ansprechpartnerin und ausschließlich für Fahrradfragen zuständig ist, kann die Verbindung herstellen zwischen Politik und velofahrendem Volk. Nur so können unsere Forderungen zur Regierungsebene vordringen. Bleibt noch zu hoffen, daß sich die sechs Parteien, die uns per Unterschrift ihre Unterstützung zugesagt haben, nach der „Rentrée“ daran erinnern...

## “Mobil ouni Auto” in der Gemeinde Mamer

Das Thema der 6. Umweltwoche der Gemeinde Mamer war das Radfahren. Die LVI und die Mamer Umweltkommission kamen überein, die diversen Aktivitäten gemeinsam unter dem LVI-Motto "VELOmo-bil – Vlächit nët ëmmer, awer ëmmer léiwer" zu organisieren. Und weil das Thema so ergiebig ist, wurde die Umwelt**woche** kurzerhand auf mehrere **Monate** ausgedehnt.

Die angebotenen Radtouren stießen alle auf überdurchschnittliches Interesse. Die Konferenzen zum Velotourismus dagegen hätten sicherlich mehr ZuhörerInnen verdient gehabt. Ein Rundtischgespräch mit den Mamer Parteien über die Zukunft des Fahrrads in der Gemeinde musste leider auf Wunsch des Schöffenrates abgesagt werden. Dabei kannte die erste Auflage eines autofreien Sonntags in den Ortschaften Mamer, Holzern und Capellen (nicht zu verwechseln mit dem autofreien Mamertal!) einen beachtlichen Erfolg. Und die positive Bilanz der teilnehmenden Vereine lässt auf eine Neuauflage im Jahr 2000 hoffen. Exemple à suivre!

## Aus dem Suedel

**Geld ist Zeit.**

**oder: Geschwindigkeitskontrolle einmal anders.**

Da haben sich tatsächlich einige Unentwegte getraut eine Geschwindigkeitskontrolle durchzuführen, welche bei zu hoher Geschwindigkeit nicht Geld sondern Zeit kostete (s. S.19).

Es war die Verkehrskommission der Gemeinde Bissen welche diese edukative Aktion gestartet hatte. Rund 300 Fahrzeuge wurden kontrolliert. Ein Drittel der Geprüften lag unter der 50 Stundenkilometergrenze, ein Drittel zwischen 50 und 60 und ein Drittel über 60 Stundenkilometern innerorts.

Was sind denn für die meisten Autofahrer schon 1000 oder 2000 Franken? Einmal volltanken oder ein gutes Abendessen. Na und..., sowas hat man sowieso allwöchentlich. Einmal mehr oder einmal weniger, was soll's.

Aber wenn's um Zeit geht, dann wird die Sache etwas heikler. Hier werden die Tiere etwas gleicher als beim Geld, denn die Kostbarkeit der Zeit scheint nun einmal gleicher als die des Geldes.

Ein Vorschlag: bei Tempoüberschreitung muss der Autofahrer soviel Minuten im Auto ausharren als er Stundenkilometer über dem Limit war. Kleines Beispiel: Sie werden innerorts (Tempo 50) mit 70 Stundenkilometern erwischt. Sie müssen also 20 Minuten vor Ort stehenbleiben bevor Sie weiterfahren dürfen. Bei abgestelltem Motor, von wegen Umweltbelastung und so...

Einziger Nachteil: die Sache ist sehr kostspielig, denn neben den Polizeibeamten braucht man auch ein Betreuungsteam, bestehend aus Sanitätern, Psychologen und Bodyguards, um die schlimmsten Fälle zu beruhigen.

Aber lehrreich wär's, und lustig dazu.

Gust

*Cette nouvelle rubrique nous permettra de mieux rendre compte des activités de l'ECF. Actuellement l'ECF regroupe 52 associations dans 31 pays avec plus de 400.000 membres.*

## **Assemblée générale de l'ECF à Tartu en Estonie**

**Comme il nous était impossible d'envoyer une délégation à Tartu en Estonie pour l'assemblée générale de l'ECF nous publions le compte rendu de nos amis belges du GRACQ de Bruxelles.**

### **Les cyclistes européennes en Estonie**

Nous étions une bonne trentaine de personnes de quatorze pays différents représentant dix-sept associations membres à l'**assemblée générale annuelle de la Fédération Européenne des Cyclistes (ECF)** qui s'est déroulée du 15 au 17 juin 1999 à Tartu en Estonie.

Il faisait beau et chaud, l'hospitalité estonienne et la parfaite organisation par nos amis du Vanta Aga Cycling Club (le GRACQ local) étaient appréciées par tous. L'ambiance était résolument optimiste, encouragée par le lieu agréable choisi pour la réunion (le Collège européen de l'université de Tartu, la seule du pays, datant de 1632) à deux pas de l'hôtel de ville au pied du très bel et animé parc municipal ainsi que par la présence de personnalités de prestige telles que le maire de Strasbourg, le lord provost d'Edinburgh et le vice-bourgmestre de Tartu. Les édiles de la ville hôte nous accompagnaient même à vélo durant la traditionnelle excursion qui nous permit de découvrir les (rares) aménagements en faveur du vélo dans la deuxième ville du pays (100.000 habitants)

Comme dans les années précédentes, le point à l'ordre du jour qui passionnait le plus les délégués fut le choix du lieu de la conférence **VELO-CITY 2001**, d'autant plus que les deux candidats alsacien et écossais présentèrent des dossiers aussi fascinants et alléchants l'un que l'autre. Si c'est la candidature conjointe de **Glasgow et Edinbourg** qui a finalement remporté la palme, et ceci malgré un excellent plaidoyer pour Strasbourg par le maire de cette ville et le représentant de la FUBicy, cela ne veut pas dire que les participants francophones à cette manifestation future doivent déchanter: les lauréats se sont engagés sans équivoque pour que le français y soit traité à pied d'égalité avec la langue de Shakespeare, l'interprétation simultanée intégrale étant d'ores et déjà inscrite au programme.

Pour l'**assemblée générale de l'ECF** l'an prochain, on retournera sous des cieux plus proches de chez nous. C'est en effet sur l'invitation du **Fietzersbond enfb des Pays-Bas** que les délégués des associations membres se retrouveront à **La Haye du 15 au 17 juin 2000**. Les dates choisies permettront aux participants de continuer quelques petits kilomètres plus au nord pour assister ensuite à la **VELO-MONDIALE d'Amsterdam et sa grande Fietsfeest à partir du 18 juin 2000**.

Revenons aux affaires courantes de notre Fédération Européenne. L'assemblée a entendu et approuvé le rapport moral du Conseil d'administration sortant, les rapports des responsables pour l'organisation des conférences Vélo-City et de l'association Cities for Cyclists qui est désormais gérée par le membre danois, le DCF.

Si le rapport du trésorier et les comptes 1998 n'ont pas pu être approuvés, c'est tout simplement parce qu'ils ne sont pas parvenus aux membres dans les délais statutaires. Leur approbation est donc remis à la prochaine assemblée, tout comme la décharge des administrateurs sortants. Le budget 1999 ainsi que le projet de budget pour 2000 sont par contre adoptés. La question de la révision éventuelle de la méthode de calcul des contributions sera également remise à l'ordre du jour d'une assemblée future. En attendant, les quotes-parts restent inchangées au niveau de 0,16 euros par unité payante des associations membres, quitte à espérer une contribution volontaire plus élevée de la part des plus nantis pour combler un probable déficit l'année prochaine. Quant au programme de travail pour l'année à venir, les délégués ont approuvé la continuation du projet EuroVelo des grands itinéraires cyclistes européens. Signalons dans ce contexte que dix des douze rapports-routes sont disponibles et peuvent être obtenus en version électronique sur simple demande chez < friefugl@post8.tele.dk > auprès de Jens-Erik Larssen. L'ouverture officielle du premier itinéraire, la North Sea Route autour de la Mer du Nord est prévue le 5 mai 2001 à Hambourg.

**VeloInfo** (la bourse internationale de renseignements sur le cyclisme), **Cycling To Work** (en vélo au travail), **European Cyclist** (la publication trimestrielle destinée aux décideurs), **Cities for Cyclists** (le club des villes cyclables européennes), **Velo-City** (les grandes conférences internationales): ce sont des projets qui continueront à occuper l'avant-scène des activités de la Fédération. Les délégués ont cependant insisté pour que cette année, la priorité soit donnée à l'amélioration des services aux membres, à la gestion interne et au lobbying politique, notamment au Parlement Européen.

Pour finir, l'assemblée procéda à l'élection de son **nouveau Conseil d'administration** dont voici la composition:

**Président de l'ECF:**

Jan Verschooren (Fietzersbond, Belgique) suppléant: Birgit Korth (Allemagne)

**Trésorier:**

Bernard Weerdmeester (Fietzersbond enfb, Pays-Bas) suppléant: Tom Godefrooij (Pays-Bas)

**Membres:**

Ursula Lehner-Lierz (Suisse), suppléant: Ludger Offerhaus (Allemagne), Rein Lepik (Estonie), suppléant: Saulous Ruzinskas (Lithuanie)  
Walter Knudsen (Danemark), suppléant: Thomas Krag (Danemark), Andras Toth (Hongrie), suppléant: Andrej Tibaut (Slovénie)

**Commissaire aux comptes:** Trond Berget (Norvège)

La tâche des nouveaux élus ne sera pas facile. L'ECF souffre de difficultés financières, le budget pour l'année prochaine risque d'être en déficit. Il y a trop de choses à faire en vue des ressources matérielles et humaines limitées dont dispose la Fédération. Souhaitons leur un succès à la hauteur de leur engagement.

Terminons ce rapport nécessairement très sommaire sur une note positive. Deux nouveaux membres ordinaires furent admis: la Velogrupa de Riga, Lettonie et la Czech Cyclists' Touring Union, de Prague, Tchéquie. Et pour la première fois, nous avons eu le plaisir de pouvoir admettre des candidats dans la catégorie des "sponsoring members" (parrains): la Japanese Bicycle Promotion Institute et le Transport Research Centre de Brno en République tchèque.

Burckhard DOEMPKE  
Chargé des affaires internationales Liaison GRACQ/ECF



**“Wat Dir scho laang eng Kéier soë wollt...”**

|  |                        |
|--|------------------------|
| Le <b>14 novembre 1997</b> la LVI soumet, suite à une entrevue avec un responsable des Ponts et Chaussées et un responsable des Services Techniques de la Ville de Luxembourg, ses propositions concernant le <b>pont J.-P. Buchler</b> à Luxembourg-Gare. (voir LVI-Info No 29) | Pas encore de réponse. |
| Le <b>15 juillet 1999</b> la LVI soumet une liste de revendications à la <b>Direction Générale des Chemins de Fer Luxembourgeois</b> .   | voir réponse page 11   |

**A la Direction Générale des CFL**

Luxembourg, le 15 juillet 1999

En date du 15 juillet 1996 notre association vous avait adressé un courrier concernant l'amélioration du service vis-à-vis des voyageurs accompagnés de bicyclettes. Certaines de nos suggestions ont été réalisées entretemps par vos soins et nous tenons à vous en remercier.

Nous aimerions tout de même revenir sur quelques-unes de nos doléances:

- ajouter dans le hall de la gare de Luxembourg, près du guichet "Bagages", un pictogramme signalant la possibilité de déposer des vélos en consigne
- Prévoir sur les différents quais près des ascenseurs des pictogrammes signalant que les ascenseurs sont accessibles à vélo
- Apposer des pictogrammes bien visibles à l'extérieur des voitures signalant l'emplacement du compartiment pour vélos
- Envisager un service de location de vélos.

Nous nous permettons d'ajouter quelques suggestions que nos membres nous ont fait parvenir au courant des derniers mois:

- remplacer dans les trains du type "Z2" à l'emplacement des attaches pour vélos une banquette par deux strapontins latéraux afin d'avoir plus d'espace pour accrocher des bicyclettes aux crampons prévus au plafond du compartiment ou même d'éviter sur de courtes distances de devoir suspendre la bicyclette, action difficilement réalisable par des enfants ou des personnes âgées
- prévoir sur les distributeurs automatiques de billets des explications concernant le transport de bicyclettes dans les trains
- afficher par pictogramme sur les nouveaux panneaux indicateurs dans la gare de Luxembourg les trains dans lesquels le transport de vélos est autorisé
- ajouter sur les affiches horaires dans les gares et sur les quais le pictogramme signalant les trains dans lesquels le transport de vélos est autorisé
- par analogie aux parkings pour voitures où le stationnement par heure est possible, permettre aux cyclistes de déposer leurs vélos en consigne par heure moyennant le paiement par billet à courte distance. Au delà de 2 heures le tarif de 100,- LUF nous paraît indiqué
- prévoir lors de l'acquisition du nouveau matériel "tram" des emplacements pour vélos
- intervenir auprès des autorités locales afférentes en vue de signaler l'accès (à partir des gares respectives) vers le réseau national de pistes cyclables ou des itinéraires cyclables locaux.

En service international nous vous saurions gré d'intervenir auprès de la direction de la SNCF afin d'améliorer l'offre de trains permettant le transport de bicyclettes "en accompagné". En comparant l'offre sur les deux autres réseaux limitrophes (Allemagne et Belgique) concernant ce service, les Chemins de Fer Français sont loin de garantir un service satisfaisant.

...

...

Comme suite à votre lettre susmentionnée relative à l'affaire reprise en marge, nous avons l'honneur de vous informer que, d'une façon générale, les CFL, dans le cadre du PLAN QUALITE VOYAGEURS, ont déjà prévu un certain nombre de mesures pour rendre le voyage combiné train / vélo plus aisé.

Pour ce qui est de vos doléances, nous nous permettons d'y répondre point par point.

**1. Gare de Luxembourg - Pictogramme auprès du guichet "BAGAGES" signalant la possibilité de déposer des vélos en consigne**

Le PLAN QUALITE dont question ci-dessus prévoit une amélioration sensible de l'information à fournir aux clients. Il va de soi que cette information concerne également le client cycliste. Partant, nous allons reprendre votre suggestion dans le plan qui sera établi pour optimiser l'information en gare de Luxembourg.

**2. Gare de Luxembourg - Pictogramme auprès des ascenseurs**

Même remarque que sub 1.

**3. Pictogramme "vélo" à l'extérieur des voitures**

Tout comme pour la signalétique dans les gares et haltes, le PLAN QUALITE prévoit une amélioration des éléments d'information dont disposera le client à l'intérieur et à l'extérieur du matériel roulant voyageurs. Partant, votre proposition sera prise en compte lors de la définition de ces éléments d'information.

**4. Service de location de vélos**

Nous analyserons cette proposition avec les Services concernés des CFL. Pour le cas où il s'avérerait qu'un tel service pourrait, en principe, être introduit, nous vous contacterons en vue de discuter de vive voix les modalités pratiques du fonctionnement du service de location que vous sollicitez.

**5. Remplacement d'une banquette dans les automotrices Z2000**

Nous avons transmis votre demande pour prise de position au Service compétent.

**6. Explications concernant le transport de bicyclettes à afficher sur les distributeurs automatiques de billets**

Nous tiendrons compte de votre suggestion lors d'une nouvelle édition des explications figurant actuellement sur lesdits distributeurs.

**7. Pictogramme "vélo" sur les nouveaux panneaux indicateurs en gare de Luxembourg**

Nous avons transmis votre demande pour prise de position au Service compétent.

**8. Pictogramme "vélo" sur les affiches horaires**

Il est envisagé de présenter lesdites affiches horaires sous un nouveau lay-out. A cette occasion, nous essaierons de prendre en compte votre suggestion.

**9. Tarif pour le dépôt de bicyclettes**

Nous donnons suite à votre demande et nous modifierons en conséquence les dispositions tarifaires lors d'un prochain rectificatif.

**10. Emplacements pour vélos dans le nouveau matériel voyageurs**

Nous avons transmis votre demande pour prise de position au Service compétent.

**11. Intervention auprès des autorités locales en vue de signaler l'accès à certaines pistes cyclables**

Nous sommes d'avis qu'il serait opportun que la LVI entreprenne elle-même les démarches qui s'imposent. Toujours est-il que les CFL marquent leur accord pour apporter, le cas échéant, leur appui auprès des autorités communales concernées en vue de la signalisation que vous sollicitez.

**12. Transport des bicyclettes non enregistrées en service international avec la France**

Nous interviendrons dans le sens voulu auprès de la SNCF.

...

Le Chef du Service Activités Voyageurs,  
M. BUSCHMANN



**Mam Velo duerch de Syrdall (~40 km)**

**Dimanche, 12 septembre 1999**

Rdv 9h00 - Gare de Luxembourg  
A Vélo Luxembourg - Syren - Wecker - Manternach - Wasserbillig  
Repas Pique-nique  
En Train Wasserbillig - Luxembourg  
Infos 40.33.04 Paul Schieres

Nous découvrirons les paysages des prés et des champs au sud de la ville de Luxembourg avant de pénétrer à Wecker dans la vallée de la Syre. S'il nous reste le temps, nous allons explorer la très belle forêt près de Manternach. Les derniers km se feront le long de la Moselle avant de reprendre le train à Wasserbillig.

Billet à prendre: 1 Oekobillet, le transport des vélos est gratuit.

**Mam Velo op d'Oeko-Foire**

**Dimanche, 19 septembre 1999 Org.: KlimaForum + LVI**

Rdv 9h30 - Gare de Mamer  
A Vélo Mamer - Strassen – Belair – Glacis – Kirchberg  
**Visite de l'Oeko-Foire '99**  
A Vélo Luxembourg - Mamer  
Infos 38.05.82 JemP Weydert, Holzem / 31.23.03 Jeanne Donven, Mamer

Mir fuere mam Velo op de Kiirchbiereg op d'Oeko-Foire. Rufft un, wann der iech ennerwee uschlësse wëllt! Et geet hauptsächlech iwert Velospisten a –spuren. Et kënnen och Courseveloë benotzt gin. Retour: individuell oder am Grupp.

**Rodemack (~ 65 km)**

**Dimanche, 3 octobre 1999**

Rdv 10h00 - Gare de Luxembourg  
A Vélo Luxembourg - Mondorf - Rodemack  
**Rodemack (Visite du village médiéval)**  
Repas Picnic  
A Vélo Rodemack - Zoufftgen - Luxembourg  
Infos 40.72.40 Roby Sahl

Randonnée automnale sur des routes secondaires et chemins vicinaux vers Rodemack, surnommée la "Carcassonne du Nord".

**T'as Vakanz !**

**E kleng Bericht iwert den AllerJhangendags-Tour an Holland, deem dëst Joer duerch Lëtzebuerg gefouert huet.**

5 Deeg duerch d'Lëtzebuurger Land mam Velo :

Vu Lëtzebuerg Zentrum bis Irrel (bei Iechternach) wor déi éischt Etapp. Deels iwert Velospisten, deels iwert kleng a knubbeleg Feldweër si mer gefuer. Vill vun eis huet deem Dag déi meeschten Ustrengung kascht, wahrscheinlech wore mir nach net aro-déiert .Zweet Etapp vun Irrel iwert Veianen op Kautebach. Et geet iwert d'Eislecker Koppen. Vu Kautebach iwert Bauschelt op Pärel, ennerwee Besichtigung vum Wanseler Kraidergaart.Véiert Etapp vu Pärel op Scheedgen matt enger flotter Paus zu Schrondeweiler, a lescht Etapp vu Scheedgen op Lëtzebuerg iwert Beidler (hannert dem Velosgelänner do kritt een e Patt !)

Während deene fënnf Deeg hate mir dat gudd Wieder op eiser Säit , an doduerch konnte mir déi schéi Landschaften duerch déi mer gefuer sin nach besser genéissen. Klatschblumen an de Weessfelder , souguer ee Kaarblume-feld hu mer begéint . Kleng Weër hu mer ausprobiert, mol si mer erof an en Dall gefuer mol erop op eng Kopp ( dei géisten wor vu Stolzebuerg op Pëtscht – 17% ). Dës topographesh Ennerscheeder maachen de Charme vun der Landschaft aus. Als Tourist zu Lëtzebuerg as et interessant fir an den Hotellen ze iwnuechten an d'Restaurants auszeprobieren .De Gust hat eng gudd Sélectioun gemaach a mir si nët enttäuscht gin. E Virdeel, wann den Tour duerch Lëtzebuerg fiirt: een, dee just een Dag wëllt matfueren kann dat ouni Problem maachen. Am Ufank wore mir zu 8 Leit, zum Schluss zu 14.

Eng Velosvakanz, wou ech vill Energie getankt hun an déi ech nëmme kann uroden .

## Grenz-Tour 1999

Die LVI-Grenztouren sind einwöchige Radwanderungen mit Gepäck in einer europäischen Dreiländerecke. Angestrebt wird die Balance zwischen Radfahren, Kultur und Geselligkeit. Grenztouren sind informativ, genussreich, erholsam und produzieren jedes Jahr neue WiederholungstäterInnen.

1999 führte die Radreise vom 22. bis 29. Mai über 460 km an die Meuse/Maas und einige ihrer Nebenflüsse in den französisch-belgischen Ardennen. Mit dem Velobus liessen wir\* uns bis Rochefort fahren, um dann in 8 Tagen über Dinant, Givet, Nismes, Fumay, Monthermé, Bouillon, Sedan, Inor, Orval, Montmédy, Torgny, Longuyon, Longwy und Lasauvage zurück zu unserem Startpunkt in Mamer zu radeln.

\*Wir, das waren diesmal: Abbes, Alex, Bim, Edmée, Fifi, Gitty, Jeanne, JemP, Jos, Josette, Marco, Rita, Simone und Sylvie.

Sportliche Höhepunkte erleben ist zwar nicht das Ziel einer Grenztour, aber doch manchmal nicht ganz vermeidbar, wie das diesjährige Zusammentreffen mit einem zweifachen luxemburgischen Tour-de-France-Sieger belegt.



### Adresses **Internet** Adressen

L'adresse de la "European Cyclists' Federation" a changé:

|  |  |
|--|--|
| <b>LVI</b><br>www.emweltzenter.lu                                      | <b>Mouvement Ecologique</b><br>www.emweltzenter.lu                 |
| <b>European Cyclists Federation</b><br>http://www.ecf.com              | <b>Euro Velo Routes</b><br>http://www.ecf.com/eurovelo             |
| <b>Cities for Cyclists</b><br>http://www.ecf.com/cfc                   | <b>European Cyclist Magazine</b><br>http://www.ecf.com/magazine    |
| <b>Velo-City Conferences</b><br>http://www.ecf.com/velocity            | <b>ADFC Trier</b><br>www.adfc-trier.de                             |
| <b>Dansk Cyclist's Federation</b><br>www.dcf.dk                        | <b>Bicycle News Agency</b><br>cycling.org/mailling.lists/bikenews/ |
| <b>International Bicycle Fund</b><br>www.ibike.org                     | <b>Sustrans National Cycle Network</b><br>www.sustrans.org.uk/     |
| <b>Vivre à Vélo en Ville</b><br>www.ensad.fr/perso/profs/vansteenliste | <b>Öffentlicher Individualverkehr</b><br>www.callabike.de          |
| <b>Strassen für Alle</b><br>www.vcs-ate.ch/de/news/                    | <b>Velo Mondial 2000</b><br>www.velomondial2000.nl                 |
| <b>Mobilitätsmanagement</b><br>www.mobilite.de/pro_s_mi.htm            | <b>GRACQ</b><br>users.skynet.be/gracq/                             |

### Petites annonces

La LVI - Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc... L'annonce privée est gratuite - profitez-en ! Merci d'envoyer votre annonce à la rédaction du LVI - Info (-> page ??).

#### **Vente:**

Porte-bagages "Thule" pour 3 vélos. Montage sur toit de voiture. Prix à discuter.

☎ : 36.97.43 Muller Gust

#### **Location:**

La "LVI" loue un poste télévision-vidéo (monobloc) pour expositions ou stands d'informations. ☎ : 43.90.30 Mouvement Ecologique

### Luxemburg

#### Geschwindigkeitskontrolle einmal anders. (s.S. 6)

Das "Centre de formation pour conducteurs" aus Colmar-Berg, in Zusammenarbeit mit der lokalen Schulkommission, den Primärschulkindern und der Gendarmerie aus Mersch, hat eine etwas ungewohnte Aktion durchgeführt.

Mit Hilfe eines Geschwindigkeitsmeßgerätes des oben genannten Fahrsicherheitszentrums wurde am 9. Juli 1999 zwischen 15.30 und 17.00 Uhr, am Eingang der Ortschaft Bissen die Geschwindigkeit der Fahrzeuge festgestellt.

Über Funk wurden die Meßergebnisse an die Schulkinder und ihr Begleitpersonal, die vor der Sporthalle Position bezogen hatten, weitergegeben. Die Fahrzeuge wurden von den Gendarmeriebeamten zur Sporthalle geleitet. Hier wartete eine Überraschung auf die Fahrer. **Die zu schnell unterwegs waren, erhielten eine Zitrone, ein Info-Blatt und natürlich eine Schelte der Kinder, die ihnen die gefahrene Geschwindigkeit mitteilten; wer die Geschwindigkeitsbegrenzung beachtete, erhielt eine Orange und ein Dankeschön der Kinder für das rücksichtsvolle Fahren.**

Wer **viel zu schnell** unterwegs war, den erwartete noch eine weitere "Strafe". In diesen Fällen mußten sich die Fahrer einen kurzen **Videofilm** ansehen, der deutlich machte, welche Auswirkungen nur wenige Stundenkilometer mehr z.B. auf die **Fahrweise** und auf die **Bremsdistanz** haben. Den Rasern wurden somit die Gefahren bildlich vor Augen geführt.

Obschon es in manchen Fällen arg am Limit war, gebührenpflichtige Verwarnungen gab es keine, da es sich nicht um eine offizielle Verkehrskontrolle handelte. **Hervorzuheben bleibt, daß am Ende der Aktion mehr Orangen als Zitronen übrigblieben.** (in: Tageblatt 10.07.1999)

### United Kingdom

#### Roadrescue for bikes

Car roadrescue firm the "Environmental Transport Association" has extended its breakdown service to cycling rail users. Rail ticket-holding cyclists can call the ETA helpline if they run into trouble riding to or from railway stations served by Anglia Railways. (in: The Bicycle News Agency 11/99 Will Bramhill)

### France

#### "La pollution tue plus de personnes que les accidents de voitures" :

le titre du communiqué de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) du 15 juin sonne comme un slogan . Annonçant les résultats d'une étude européenne intitulée « les coûts sanitaires de la **pollution de l'air due au trafic automobile** » qui devait être rendue publique , jeudi 17 juin , lors de la troisième Conférence sur l'environnement et la santé, l'OMS révèle ainsi que « l'exposition à long terme des adultes âgés de plus de trente ans à un air pollué par le trafic automobile entraîne 21 000 morts prématurées par an par maladie respiratoire ou cardiaque. C'est plus que le nombre de morts par accidents de la route dans les trois pays étudiés ».

L'étude fournit pour la première fois une estimation des effets sur la santé d'une exposition, quotidienne et à long terme, à une pollution due aux particules fines émises (PM 10) dans trois pays - la France, l'Autriche et la Suisse. Elle compare les dégâts consécutifs à la pollution de l'air globale et celle liée exclusivement au trafic automobile. Les résultats sont impressionnants. En France, le nombre annuel total de décès anticipés attribuables à la pollution globale s'élève à 31 692 ; elle est de 17 629 pour la seule pollution automobile. Dans une précision quasi-horlogère, le rapport précise que la Suisse comptabilise 3 314 morts prématurées (dont 1 762 dues aux émissions des voitures) et l'Autriche 5 576 (2 411). A populations différentes, les résultats sont proportionnellement semblables et cohérents.

Ces chiffres doivent être pris avec prudence : il s'agit d'une estimation de morts prématurées, c'est-à-dire dont la survenue a été accélérée par la pollution. Pour ce qui concerne les seuls enfants, 162 000 crises d'asthme sont imputables chaque année à la pollution dans l'ensemble des trois pays (dont plus de 135 000 en France). L'altération de la qualité de l'air est directement responsable de 300 000 cas de bronchites (plus de 250 000 dans l'Hexagone). Les hôpitaux français doivent faire face chaque année à 18 000 admissions supplémentaires pour des malaises cardiovasculaires et respiratoires. ...

(dans: Le Monde 17.6.1999 Sylvia Zappi)

## Luxembourg

Bonne nouvelle des CFL pour les cyclistes empruntant le train. Le billet courte distance, obligatoire pour le transport d'un vélo est désormais valable toute la journée sans distinction du trajet parcouru. Selon un accord entre les CFL et la DB ce même billet est valable jusqu'à Trêves.

## United Kingdom

### Volvo-adrenal-glands banned

Bike campaigners in Essex, UK, succeeded in getting a Volvo car advertisement pulled off television. Paul Mason of Colchester complained to the Advertising Standards Authority after the Swedish company promoted their new 148mph V40 model with the words: "...turbo for your adrenal gland. To the warm glow of satisfaction that comes from owning a Volvo you can now add the cold tingle of anticipation".

Paul decided that the last thing vulnerable cyclists and pedestrians wanted was well-protected Volvo drivers with excited adrenal glands. He complained ... and won his case.

The ASA said the tone of the advert was "irresponsible".

(in: The Bicycle News Agency 11/99 Will Bramhill)



## Calendrier / Termine

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>12. 9.1999</b>       | <b>Mam Velo duerch de Syrdall .....(v.p. 8)</b> |
| <b>17. - 19. 9.1999</b> | <b>Oeko - Foire '99 LVI stand: 3A22</b>         |
| <b>19.9.1999</b>        | <b>Mam Velo op d'Oeko-Foire .....(v.p. 8)</b>   |
| <b>3. 10.1999</b>       | <b>Rodemack .....(v.p. 8)</b>                   |
| <b>21.01.2000</b>       | <b>Assemblée générale de la LVI</b>             |
| <b>16. - 18.06.2000</b> | <b>Assemblée générale de l'ECF - Den Haag</b>   |
| <b>18. - 22.06.2000</b> | <b>Velo Mondial 2000 – Amsterdam</b>            |

The year 2000 is an excellent opportunity to promote the bicycle as the symbol of a new era. Velo Mondial 2000, 18-22 June 2000, in Amsterdam, hopes to: challenge planners and policy makers, with an integrated vision on the role of bicycling, in the promotion of sustainable development; and to see commitments made to promote and implement concrete models for change.

### **Soutenez notre travail !**

Vous avez lu ce *LVI - Info* ? Vous n'êtes pas encore membre de la LVI ?

Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport ?

Devenez membre de la LVI en versant un minimum de 400,- LUF  
sur notre compte CCP 82 564-17 avec la mention "Nouveau membre".  
Comme membre vous allez recevoir notre "LVI - Info" quatre fois par an.

### **Unterstützen Sie unsere Arbeit !**

Sie haben dieses *LVI - Info* gelesen ? Sie sind noch nicht Mitglied der LVI ?

Sie möchten das Fahrrad als Transportmittel fördern ?

Werden Sie Mitglied der LVI indem Sie mindestens 400,- LUF auf das  
Postscheckkonto 82 564-17 , mit dem Vermerk "Neues Mitglied", überweisen.

Als Mitglied erhalten Sie unser "LVI - Info" viermal im Jahr.

### **Réunions / Versammlungen**

Nos réunions se tiennent à l'adresse ci-dessous.

Vous êtes toujours bienvenu.

Unsere Versammlungen finden an untenstehender Adresse statt.

Jeder ist herzlich willkommen.

*Date / Datum* ➔ ☎ : *Tel 43.90.30*

| <b>Impressum</b> | <b>LVI-INFO</b>  |
|------------------|--|
| Auflage          | Heft Nr 36 September 1999<br>600                             |
| Herausgeber      | LVI A.s.b.l.<br>6, rue Vauban<br>L-2663 Luxembourg           |
| Erscheint        | Vierteljährlich  |
| Druck            | Rapid-Press  |
| Heft Nr 37       | erscheint Dezember 1999                                      |
| CCP              | 82 564-17  |
| Internet         | <a href="http://www.emweltzenter.lu">www.emweltzenter.lu</a> |

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit. Informationen, Artikel, Berichte, Fotos, Karikaturen usw. zum Thema Fahrrad können an unsere Adresse gesandt werden.

La rédaction apprécie toute forme de collaboration. Des informations, articles, rapports, photos, caricatures concernant le vélo sont à envoyer à notre adresse.

**La LVI est membre de l'ECF**

**EUROPEAN  
CYCLISTS'  
FEDERATION**

**EUROPÄISCHER  
RADFAHRER  
VERBAND**

**FEDERATION  
EUROPÉENNE  
DES CYCLISTES**

